

CABECERA**YACIMIENTO:** Monasterio de San Vicente, Oviedo (Asturias)**MUNICIPIO:** Oviedo**PROVINCIA:** Asturias**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2430; IMA 102**N. INV:** Desaparecido**TIPO YACIMIENTO:****OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:****H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia manuscrita**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Alfonsi Morani proles **Nunii** Toletani / tumulus est iste:palis dispersus fuit ille, / Mora dedit ei nomen
 castellum et malum omen, / triumphus imperialis quid profuit aut regia **ales**? / spicula quid prosunt si
 tandem fuit confixus? / sed honore in terris, gloria gaudebis in coelis / et prolis insigniis tegitur hic cinis. /
 Era dabat mille vis centum visque viginti.

Texto dado por IMA 102.

APARATO CRÍTICO:

Nunii, Nunis (Carvallo)

ales, alis (Cuadrado)

TRADUCCIÓN:

Este es el sepulcro de Alfonso Morán, hijo de Nuño Toledano. Éste murió descuartizado. Mora le dio nombre, un castillo y su mal hado. ¿De qué le sirvió el triunfo imperial o el águila real? ¿Qué le sirvieron sus dardos, si, al fin, él fue el herido? Sin embargo, cubierto de honor en la tierra, tú gozarás en el cielo de la gloria. Aquí se guardan estas cenizas bajo el blasón familiar. La era daba el mil doscientos cuarenta (1202 d. de C.).

Traducción dada por IMA 102.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: IMA 102

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1202, siglo XIII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2430; IMA 102; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 208-209. Carvallo, Luis Alfonso de (1977) Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias, Gijón, p.333. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, pp.112-113. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p.144.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES